

Кому введома избранность и святость их,
Сила их великолепия?
Глава их облечена славою, подобно жениху,
Это – признак благородства.
Пророк Илия, доброй памяти,
Как приятно и как хорошо⁴⁷!

ми йада сегуллатан у-кдушшатан
ве-оз тифартан
пеэр хавуш ле-рошан кемо хатан
зо мидат ha-тов
элияhu ha-нави захур ле-тов
ма наим ма тов

מי ידע סגלתו וקדשותו
ועז תפארתו
פאר חבוש לראשו כמו חתן
זו מדת הטוב
אליהו הנביא זכור לטוב
מה נעים מה טוב

«Почему конец сокрыт» • Лама ha-кец нистам • למה הקץ נסתר

Слова: Рафаэль Антеби (Алеппо, 1830-1919)

Мелодия: Абд-ар-Рахим ал-Маслуб (Египет, конец XIX в.)

Почему конец сокрыт⁴⁸, а?
Народу моему каково в плену, а?
Преступление мое прости скорее, да?
Грехи как снег убели⁴⁹, а?
И отстрой мои Дом Избрания,
И поспеши ко мне на помощь,
А я принесу Тебе свою жертву всесожжения,
Ибо велика милость Твоя ко мне⁵⁰!

лама ha-кец нистам-на
ами кама ло нээсар-на
хови маher селах-на
хэт'и ка-шелег хавер-на
у-внэ бейт бехирати
ве-хуша ле-эзрати
ве-акрив лах олати
ки хасдах алай гавар

למה הקץ נסתרם נא
עמי כמה לו נאסר נא
חובי מהר סלח נא
חטאי כשולג חור נא
ובנה בית בחירתי
וחושה לעזרתי
ואקריב לך עולתי
כי חסדך עלי גבר

Средневековая андалусская строфическая песня

Когда он появился, покачиваясь,
Красота моего возлюбленного очаровала меня.
Взглядом покорил он меня,
Он как нежная ветвь на ветру.
О, судьба моя, о смущение мое!
Никто не утешит меня в моем страдании,
В моей жалобной песне о любви,
Кроме царя красоты.

ламма бада йатасана
хибби джамалу фатана
аумма билахз асарина
уснун сана хинама
уади уайа хирати
ма ли рахиму шакуати
билхубби мин лауати
ила малик ул-джамал

لما بدا يتثنى
حبي جمال فتنا
أومى بلحظ أسرنا
غصن سبا حينما
وعدي و يا حيرتي
ما لي رحيم شكوتي
بالحب من لوعتي
إلا ملك الجمال

⁴⁷Пс. 133(132):1

⁴⁸Даниил 12:9

⁴⁹Ис. 1:18

⁵⁰Пс. 117(116):2